

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 31 januari 2022

9/2022

(Finlands författningssamlings nr 78/2022)

Statsrådets förordning om överenskommelsen med Belgien om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information

I enligt med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Belgien om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information (132/2017):

1 §

Den i Helsingfors den 20 juli 2016 mellan Republiken Finland och Konungariket Belgien ingångna överenskommelsen om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information träder i kraft den 1 februari 2022 enligt vad som har avtalats.

Överenskommelsen har godkänts av riksdagen den 22 november 2016 och av republikens president den 24 februari 2017. Noterna om godkännandet har utväxlats den 27 december 2021.

2 §

De bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Belgien om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information (132/2017) träder i kraft den 1 februari 2022.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 2022.

Helsingfors 27.1.2022

Utrikesminister Pekka Haavisto

Jurist Mikael Raivio

9/2022

Fördragstext

**ÖVERENSKOMMELSE
MELLAN
REPUBLIKEN FINLAND OCH
KONUNGARIKET BELGIEN
OM
ÖMSESIDIGT SKYDD AV
SÄKERHETSKLASSIFICERAD IN-
FORMATION**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF FINLAND
AND
THE KINGDOM OF BELGIUM
ON
MUTUAL PROTECTION OF
CLASSIFIED INFORMATION**

Republiken Finland och Konungariket Belgien, nedan kallade "parterna",

har i syfte att skydda säkerhetsklassificerad information som utbyts mellan parterna eller som hanteras mellan offentlig- eller privaträttsliga juridiska eller fysiska personer inom parternas jurisdiktion,
kommit överens om följande:

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

Syftet med denna överenskommelse är att säkerställa skyddet av sådan säkerhetsklassificerad information som utbyts eller framställs i samarbetet mellan parterna särskilt i frågor inom utrikes-, försvars-, säkerhets- och polissektorn eller inom vetenskap, näringsliv och teknologi.

Artikel 2

Definitioner

I denna överenskommelse avses med

a) säkerhetsklassificerad information information, handlingar eller material, oavsett form, karaktär eller förmedlingssätt som en part överlåter till den andra parten och som har säkerhetsklassificerats och försetts med tillämplig klassificeringsanteckning i enlighet med nationella lagar och bestämmelser, såväl som information, handlingar eller material som har framställts utifrån sådan säkerhetsklassificerad information och försetts med tillämplig klassificeringsanteckning;

b) säkerhetsklassificerat kontrakt kontrakt eller underleverantörskontrakt, inbegripet förhandlingar som föregår kontrakt, som innehåller eller som har anknytning till säker-

The Republic of Finland and the Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as "the Parties",

in order to protect Classified Information exchanged between the Parties, or public or private legal entities or individuals that deal with Classified Information under the jurisdiction of the Parties,
have agreed as follows:

Article 1

Purpose and scope of application

The purpose of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information that is exchanged or created in the process of co-operation between the Parties especially in the fields of foreign affairs, defence, security, police or scientific, industrial and technological matters.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) *Classified Information* means any information, document or material regardless of its form, nature or method of transmission, provided by one Party to the other Party and to which a security classification level has been applied and which has been marked accordingly under national laws and regulations, as well as any information, document or material that has been generated on the basis of such Classified Information and marked accordingly;

b) *Classified Contract* means any contract or sub-contract, including pre-contractual negotiations, which contains or involves Classified Information;

hetsklassificerad information;

c) utlämnande part den part som lämnar ut säkerhetsklassificerad information eller under vilken säkerhetsklassificerad information framställs;

d) mottagande part den part samt offentlig- eller privaträttsliga juridiska eller fysiska personer inom partens jurisdiktion till vilken den utlämnande parten lämnar ut säkerhetsklassificerad information;

e) tredje part en sådan stat, medräknat offentlig- eller privaträttsliga juridiska eller fysiska personer inom dess jurisdiktion, eller internationell organisation som inte är part i denna överenskommelse;

f) behörig säkerhetsmyndighet nationell säkerhetsmyndighet, utsedd säkerhetsmyndighet eller annat behörigt organ som i enlighet med partens nationella lagar och bestämmelser har bemyndigats att ansvara för genomförandet av denna överenskommelse;

g) kränkning av dataskyddet en gärning eller försummelse i strid med nationella lagar och bestämmelser som kan medföra att säkerhetsklassificerad information går förlorad eller äventyras;

h) säkerhetsutredning ett positivt utfall av en prövning, baserad på nationella lagar och bestämmelser, av lämpligheten hos en juridisk person (säkerhetsutredning av företag) eller en fysisk person (säkerhetsutredning av person) för tillgång till och hantering av säkerhetsklassificerade uppgifter på en bestämd nivå;

i) säkerhetsklassificeringsanvisningar en handling som beskriver de element i ett säkerhetsklassificerat kontrakt som innehåller säkerhetsklassificerad information.

c) *Originating Party* means the Party which provides Classified Information or under whose authority Classified Information is created;

d) *Recipient* means the Party, as well as any public or private legal entity or individual under its jurisdiction, to which the Classified Information is released by the Originating Party;

e) *Third Party* means any state including legal entities or individuals under its jurisdiction or international organisation not being a party to this Agreement;

f) *Competent Security Authority* means a National Security Authority, a Designated Security Authority or any other competent body authorised according to the national laws and regulations of the Parties which is responsible for the implementation of this Agreement;

g) *Breach of Security* means an act or an omission contrary to national laws and regulations which may lead to the loss or compromise of Classified Information;

h) *Security Clearance* means a positive determination following an investigative procedure to ascertain the eligibility of an entity (*Facility Security Clearance*, FSC) or individual (*Personnel Security Clearance*, PSC) to have access to and to handle Classified Information on a certain level in accordance with the relevant national laws and regulations;

i) *Security Classification Guide* means a document which describes the elements of a Classified Contract which contains Classified Information.

Artikel 3

Behöriga säkerhetsmyndigheter

1. Parterna har utsett följande nationella säkerhetsmyndigheter att ansvara för det allmänna genomförandet av denna överenskommelse:

Article 3

Competent Security Authorities

1. The National Security Authorities designated by the Parties as responsible for the general implementation of this Agreement are:

I Republiken Finland	I Konungariket Belgien
Nationella säkerhetsmyndigheten (NSA) Utrikesministeriet FINLAND	National Security Authority (NSA) BELGIUM

In the Republic of Finland:	In the Kingdom of Belgium
National Security Authority (NSA), Ministry for Foreign Affairs FINLAND	National Security Authority (NSA) BELGIUM

2. De nationella säkerhetsmyndigheterna ska underrätta varandra om eventuella andra behöriga säkerhetsmyndigheter som till olika delar ska ansvara för genomförandet av denna överenskommelse.

3. De nationella säkerhetsmyndigheterna ska underrätta varandra om eventuella senare ändringar i de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

4. För att säkerställa att denna överenskommelse genomförs effektivt kan de behöriga säkerhetsmyndigheterna inom ramen för sin behörighet enligt nationella lagar och bestämmelser vid behov skriftligen vidta detaljerade administrativa arrangemang.

Artikel 4

Säkerhetsklasser

1. Säkerhetsklassificerad information som lämnas ut i enlighet med denna överenskommelse ska förses med tillämplig klassificeringsanteckning i enlighet med parternas lagar och bestämmelser.

2. Säkerhetsklasserna motsvarar varandra enligt följande:

2. The National Security Authorities shall notify each other of any other Competent Security Authorities which shall be responsible for the implementation of aspects of this Agreement.

3. The National Security Authorities shall notify each other of any subsequent changes of the Competent Security Authorities.

4. In order to ensure the effective implementation of this Agreement, the Competent Security Authorities may, in the scope of their competences according to their national laws and regulations, conclude, if necessary, written detailed administrative arrangements.

Article 4

Security classifications

1. Any Classified Information provided under this Agreement shall be marked with the appropriate security classification level under the national laws and regulations of the Parties.

2. The classification levels shall correspond to one another as follows:

9/2022

Republiken Finland		Konungariket Belgien		
FINSKA	SVENSKA	HOLLÄNDSKA	FRANSKA	ENGELSK MOTSVARIGHET
ERITTÄIN SALAINEN	YTTERST HEMLIG	ZEER GEHEIM (Wet 11.12.1998)	TRES SECRET (Loi 11.12.1998)	TOP SECRET
SALAINEN	HEMLIG	GEHEIM (Wet 11.12.1998)	SECRET (Loi 11.12.1998)	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN	KONFIDENTIELL	VERTROUWELIJK (Wet 11.12.1998)	CONFIDENTIEL (Loi 11.12.1998)	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU	BEGRÄNSAD TILLGÅNG	(se 3 punkt nedan)	(se punkt 3 nedan)	RESTRICTED

The Republic of Finland		The Kingdom of Belgium		
FINNISH LANGUAGE	SWEDISH LANGUAGE	DUTCH LANGUAGE	FRENCH LANGUAGE	ENGLISH EQUIVALENT
ERITTÄIN SALAINEN	YTTERST HEM- LIG	ZEER GEHEIM (Wet 11.12.1998)	TRES SECRET (Loi 11.12.1998)	TOP SECRET
SALAINEN	HEMLIG	GEHEIM (Wet 11.12.1998)	SECRET (Loi 11.12.1998)	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN	KONFIDENTIELL	VERTROUWELIJK (Wet 11.12.1998)	CONFIDENTIEL (Loi 11.12.1998)	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU	BEGRÄNSAD TILLGÅNG	(see paragraph 3 hereunder)	(see paragraph 3 hereunder)	RESTRICTED

3. Information från Finland i säkerhetsklass KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG ska i Belgien skyddas och hanteras på samma sätt som information i säkerhetsklass RESTREINT UE/EU RESTRICTED, om inte de nationella säkerhetsmyndigheterna sinsemellan skriftligen kommer överens om annat med beaktande av nationella lagar och bestämmelser. Information från Belgien med anteckningen BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE ska i Finland skyddas på samma sätt som information i säkerhetsklass KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG.

4. Den mottagande parten ska säkerställa att säkerhetsklassificeringarna inte ändras eller upphävs förutom med skriftligt tillstånd av den utlämnande parten.

3. Information received from Finland classified KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG shall be protected and handled as RESTREINT UE/EU RESTRICTED in Belgium unless otherwise agreed in writing between the National Security Authorities taking into account national laws and regulations. Information received from Belgium marked BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE shall be protected as KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG in Finland.

4. The Recipient shall ensure that classifications are not altered or revoked, except as authorised in writing by the Originating Party.

Artikel 5

Skydd av säkerhetsklassificerad information

1. Parterna ska vidta alla relevanta åtgärder i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser för att skydda säkerhetsklassificerad information som avses i denna överenskommelse. De ska skydda denna information på samma nivå som egen information i motsvarande säkerhetsklass.

2. Parterna ska inte ge tredje parter tillgång till säkerhetsklassificerad information utan den utlämnande partens skriftliga förhandssamtycke.

3. Tillgång till information i säkerhetsklass LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL eller VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL eller högre ska inskränkas till personer som har ett informationsbehov, som har säkerhetsklarerats och som har bemyndigats tillgång till sådan information, såväl som instruerats om sitt ansvar i skyddet av säkerhetsklassificerad information i enlighet med den mottagande partens nationella lagar och bestämmelser.

4. Tillgång till information med anteckningen BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE och till information i säkerhetsklass KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG ska inskränkas till personer som har ett informationsbehov, som har fått relevanta tillstånd såväl som instruerats om sitt ansvar i skyddet av denna information i enlighet med den mottagande partens nationella lagar och bestämmelser.

5. Säkerhetsklassificerad information får endast användas för angivet ändamål.

Artikel 6

Säkerhetsklassificerade kontrakt

1. Den mottagande partens behöriga säkerhetsmyndighet ska på begäran meddela den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet huruvida en föreslagen kontraktspart hos den mottagande parten har beviljats nationellt intyg över säkerhetsutredning av företag i den säkerhetsklass som krävs. Har kon-

Article 5

Protection of Classified Information

1. The Parties shall take all appropriate measures under their national laws and regulations so as to protect Classified Information referred to in this Agreement. They shall afford such information the same protection as they afford to their own information at the corresponding classification level.

2. The Parties shall not provide access to Classified Information to Third Parties without the prior written consent of the Originating Party.

3. Access to Classified Information marked LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL or VERTROUWELIJK/ CONFIDENTIEL or above shall be limited to individuals who have a 'need-to-know' and who, have been security cleared and authorised to have access to such information, as well as briefed on their responsibilities for the protection of Classified Information, in accordance with national laws and regulations of the Recipient.

4. Access to information marked BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE and Classified Information marked KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG shall be limited to individuals that have a 'need-to-know' and have been properly authorised as well as briefed on their responsibilities for the protection of this information in accordance with national laws and regulations of the Recipient.

5. Classified Information shall be used solely for the purpose for which it has been provided.

Article 6

Classified Contracts

1. Upon request, the Competent Security Authority of the Recipient shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party whether a proposed contractor of the Recipient has been issued a national Facility Security Clearance corresponding to the required security classification level. If

traktsparten inte intyg över säkerhetsutredning, kan den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet be den mottagande partens behöriga säkerhetsmyndighet säkerhetsklara kontraktsparten.

2. Vid öppna anbudsförfaranden får den mottagande partens behöriga säkerhetsmyndighet utan formell begäran överlämna de relevanta intygen över säkerhetsutredningar till den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

3. Säkerhetsutredning av företag krävs inte på nivåerna KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG eller BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE.

4. För att säkerheten ska kunna övervakas och styras i tillräcklig utsträckning ska säkerhetsklassificerade kontrakt inbegripa säkerhetsbestämmelser i enlighet med bilaga 1, däribland säkerhetsklassificeringsanvisningar. En kopia av säkerhetsbestämmelserna ska skickas till den partens behöriga säkerhetsmyndigheter inom vars jurisdiktion det säkerhetsklassificerade kontraktet ska genomföras.

5. Representanter för parternas behöriga säkerhetsmyndigheter får besöka varandra för att bedöma effekten av de åtgärder som en kontraktspart har vidtagit för att skydda säkerhetsklassificerad information i anknytning till ett säkerhetsklassificerat kontrakt.

Artikel 7

Överföring av säkerhetsklassificerad information

1. Säkerhetsklassificerad information ska förmedlas mellan den utlämnande och den mottagande parten genom skyddade mellanstatliga kanaler eller så som de behöriga säkerhetsmyndigheterna kommer överens om.

2. Säkerhetsklassificerad information ska på elektronisk väg förmedlas mellan den utlämnande och den mottagande parten endast på ett sådant säkert sätt som de behöriga säkerhetsmyndigheterna sinsemellan har kommit överens om.

the contractor does not hold a Facility Security Clearance, the Competent Security Authority of the Originating Party may request that the contractor be security cleared by the Competent Security Authority of the Recipient.

2. In the case of an open tender the Competent Security Authority of the Recipient may provide the Competent Security Authority of the Originating Party with the relevant Security Clearance certificates without a formal request.

3. A Facility Security Clearance is not required at KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG or BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE levels.

4. To allow adequate security supervision and control, a Classified Contract shall contain appropriate security provisions as specified in Annex 1, including a Security Classification Guide. A copy of the security provisions shall be forwarded to the Competent Security Authority of the Party under whose jurisdiction the contract is to be performed.

5. Representatives of the Competent Security Authorities of the Parties may visit each other in order to analyse the efficiency of the measures adopted by a contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall be transmitted between the Originating Party and the Recipient through secured government-to-government-channels, or as otherwise agreed between the Competent Security Authorities.

2. Classified Information shall be transmitted between the Originating Party and the Recipient electronically only by secure means agreed between the Competent Security Authorities.

Artikel 8

Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information

1. Alla kopior och översättningar av säkerhetsklassificerad information ska förses med tillämplig klassificeringsanteckning och skyddas på samma sätt som originalinformationen. Översättningarna och antalet kopior ska begränsas till det minimum det officiella syftet kräver.

2. Alla översättningar ska förses med en tillämplig anteckning på det översatta språket om att översättningen innehåller säkerhetsklassificerad information från den utlämnande parten.

3. Information i säkerhetsklass ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG eller ZEER GEHEIM/TRES SECRET, eller med en motsvarande säkerhetsklass enligt artikel 4, får översättas eller kopieras endast med skriftligt samtycke av den utlämnande parten.

4. Information i säkerhetsklass ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG eller ZEER GEHEIM/TRES SECRET, eller med en motsvarande säkerhetsklass enligt artikel 4, får inte utplånas utan skriftligt förhåndsamttycke av den utlämnande parten. Informationen ska returneras till den utlämnande parten när parterna anser att den inte längre behövs.

5. Information i säkerhetsklass SALAINEN/HEMLIG eller GEHEIM/SECRET, eller med en motsvarande eller lägre säkerhetsklass enligt artikel 4, ska förstöras när den mottagande parten anser att den inte längre behövs, i enlighet med nationella lagar och bestämmelser.

6. Om en krissituation förhindrar skyddet av säkerhetsklassificerad information som har lämnats ut i enlighet med denna överenskommelse, ska informationen omedelbart utplånas. Den mottagande parten ska så fort som möjligt underrätta den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet om att den säkerhetsklassificerade informationen har utplånats.

Article 8

Translation, reproduction and destruction of Classified Information

1. All reproductions and translations of Classified Information shall bear appropriate security classification markings and be protected as the original Classified Information. The translations and the number of reproductions shall be limited to the minimum required for an official purpose.

2. All translations shall contain a suitable annotation, in the language of translation, indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.

3. Classified Information marked ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG or ZEER GEHEIM/TRES SECRET, or with a corresponding classification level under Article 4, shall be translated or reproduced only upon the written consent of the Originating Party.

4. Classified Information marked ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG or ZEER GEHEIM/TRES SECRET, or with a corresponding classification level under Article 4, shall not be destroyed without the prior written consent of the Originating Party. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Parties.

5. Classified Information marked SALAINEN/HEMLIG or GEHEIM/SECRET, or with a corresponding or lower classification level under Article 4, shall be destroyed after it is no longer considered necessary by the Recipient, in accordance with its national laws and regulations.

6. If a crisis situation makes it impossible to protect Classified Information provided under this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The Recipient shall notify the Competent Security Authority of the Originating Party about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

Artikel 9

Besök

1. Besök som omfattar tillgång till säkerhetsklassificerad information i säkerhetsklass LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL eller VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL eller högre kräver skriftligt förhandstillstånd av värdpartens behöriga säkerhetsmyndighet. Besökare ska få tillgång till sådan information endast, om

- a) den sändande partens behöriga säkerhetsmyndighet har gett dem tillstånd till det eller de besök de har bett om,
- b) de har fått ett relevant intyg över säkerhetsundersökning av person, och
- c) de har fått tillstånd att ta emot säkerhetsklassificerad information i enlighet med värdpartens lagar och bestämmelser.

2. Den relevanta behöriga säkerhetsmyndigheten hos den part som föreslår besöket ska underrätta värdpartens relevanta behöriga säkerhetsmyndighet om det planerade besöket i enlighet med bestämmelserna i denna artikel och se till att sistnämnda myndighet får denna begäran minst 14 dagar före den planerade tidpunkten för besöket. I brådskande fall kan de behöriga säkerhetsmyndigheterna komma överens om en kortare tidsfrist. Besöksbegäran ska innehålla de uppgifter som nämns i bilaga 2 till denna överenskommelse.

3. Tillstånd för upprepade besök är giltiga i högst tolv (12) månader.

Artikel 10

Säkerhetssamarbete

1. För verkställigheten av denna överenskommelse ska de nationella säkerhetsmyndigheterna informera varandra om sina relevanta nationella lagar och bestämmelser som gäller skyddet av säkerhetsklassificerad information och om eventuella senare ändringar i dem.

2. I syfte att säkerställa ett nära samarbete i genomförandet av överenskommelsen ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna samråda sinsemellan. De ska på begäran informera

Article 9

Visits

1. Visits entailing a possibility of access to Classified Information marked LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL or VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL or above require prior written authorisation from the Competent Security Authority of the host Party. Visitors shall only be allowed access where they have been:

- a) authorised by the visitor's Competent Security Authority to conduct the required visit or visits,
- b) granted an appropriate Personnel Security Clearance, and
- c) authorised to receive Classified Information in accordance with the national laws and regulations of the host Party.

2. The visitor's Competent Security Authority shall notify the relevant Competent Security Authority of the host Party of the planned visit in accordance with the provisions laid down in this Article, and shall make sure that the latter receives the request at least 14 days before the visit takes place. In urgent cases the Competent Security Authorities may agree on a shorter period. The request for visit shall contain the information specified in Annex 2 to this Agreement.

3. The validity of authorisations for recurring visits shall not exceed twelve (12) months.

Article 10

Security co-operation

1. In order to implement this Agreement the National Security Authorities shall notify each other of their relevant national regulations, regarding the protection of Classified Information as well as of any subsequent amendments thereto.

2. In order to ensure close co-operation in the implementation of this Agreement the Competent Security Authorities shall consult each other. On request, they shall provide

varandra om sina nationella säkerhetsnormer, förfaranden och tillämpningar för skyddet av säkerhetsklassificerad information. För att uppnå detta mål får de behöriga säkerhetsmyndigheterna besöka varandra.

3. På begäran bistår de behöriga säkerhetsmyndigheterna varandra i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser med att utföra säkerhetsklareringar.

4. De nationella säkerhetsmyndigheterna ska utan dröjsmål underrätta varandra om ändringar i erkända säkerhetsutredningar av personer eller av företag.

Artikel 11

Kränkning av dataskyddet

1. Bägge parter ska omedelbart underrätta den andra parten om misstänkta eller upptäckta kränkningar av dataskyddet som rör säkerhetsklassificerad information.

2. Den part inom vars jurisdiktion ärendet sorterar, ska utan dröjsmål undersöka händelsen. Den andra parten ska, om det behövs, delta i undersökningen.

3. Den part inom vars jurisdiktion ärendet sorterar, ska vidta alla relevanta åtgärder som är förenliga med nationella lagar och bestämmelser för att begränsa konsekvenserna av kränkningar av dataskyddet som avses i punkt 1 och för att förebygga ytterligare incidenter. Den andra parten ska informeras om utfallet av utredningen och om vidtagna åtgärder.

Artikel 12

Kostnader

Vardera parten står för de kostnader som orsakas dem i verkställandet av förpliktelserna i denna överenskommelse.

Artikel 13

Tvistlösning

Alla tvister mellan parterna angående tolkning eller tillämpning av denna överenskommelse ska uteslutande avgöras i samråd mellan parterna.

each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information. To this aim the Competent Security Authorities may visit each other.

3. On request, the Competent Security Authorities shall, in accordance with national laws and regulations, assist each other in carrying out Security Clearance procedures.

4. The National Security Authorities shall promptly inform each other about changes in recognised Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances.

Article 11

Breach of Security

1. Each Party shall immediately notify the other Party of any suspected or discovered Breach of Security of Classified Information.

2. The Party with jurisdiction shall investigate the incident without delay. The other Party shall, if required, co-operate in the investigation.

3. The Party with jurisdiction shall undertake all possible appropriate measures under its national laws and regulations so as to limit the consequences of breaches referred to in Paragraph 1 of this Article and to prevent further breaches. The other Party shall be informed of the outcome of the investigation and of the measures undertaken.

Article 12

Costs

Each Party shall bear its own costs incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement.

Article 13

Resolution of disputes

Any dispute between the Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by means of consultations between the Parties.

Artikel 14

Slutbestämmelser

1. Parterna ska underrätta varandra när de nationella förfaranden som krävs för ikraftträdandet av överenskommelsen har slutförts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

2. Denna överenskommelse gäller tills vidare. Den kan ändras på gemensam skriftlig överenskommelse mellan parterna. En part kan när som helst föreslå ändringar i överenskommelsen. Om endera parten föreslår ändringar, ska parterna inleda förhandlingar om en ändring av överenskommelsen.

3. En part kan säga upp denna överenskommelse genom skriftlig anmälan till den andra parten via diplomatiska kanaler, iakttagande en uppsägningstid på sex (6) månader. Om överenskommelsen sägs upp, ska säkerhetsklassificerad information som redan har förmedlats eller som uppkommer genom överenskommelsen behandlas i enlighet med överenskommelsens bestämmelser så länge det är nödvändigt för att skydda informationen.

4. Efter att denna överenskommelse har trätt i kraft ska den part inom vars territorium överenskommelsen har upprättats vidta omedelbara åtgärder för att få överenskommelsen registrerad hos Förenta nationernas sekretariat i överensstämmelse med artikel 102 i Förenta nationernas stadga. Den andra parten ska delges registreringen och registreringsnumret i Förenta nationernas fördragsserie genast när Förenta nationernas sekretariat har uppgett numret.

Till bekräftelse härav har representanter för parterna, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse,

i Helsingfors den 20 juli 2016,
i två original, på finska, svenska, holländska, franska och engelska, vilka alla texter är lika giltiga. I händelse av tolkningskiljaktighet ska den engelska texten gälla.

Article 14

Final provisions

1. The Parties shall notify each other of the completion of the national measures necessary for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the later notification.

2. This Agreement shall be in force until further notice. The Agreement may be amended by the mutual, written consent of the Parties. Either Party may propose amendments to this Agreement at any time. If one Party so proposes, the Parties shall begin consultations on amending the Agreement.

3. Either Party may terminate this Agreement by written notification delivered to the other Party through diplomatic channels, observing a period of notice of six (6) months. If the Agreement is terminated, any Classified Information already provided and any Classified Information arising under the Agreement shall be handled in accordance with the provisions of the Agreement for as long as necessary for the protection of the Classified Information.

4. After the entry into force of this Agreement, the Party in whose territory the Agreement is concluded shall take immediate measures so as to have the Agreement registered by the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the UN Charter. The other Party shall be notified of the registration and of the registration number in the UN Treaty Series as soon as the UN Secretariat has issued it.

In witness whereof the duly authorised representatives of the Parties have signed this Agreement,

In Helsinki on the 20th day of July, 2016,
in two original copies, in the Finnish, Swedish, Dutch, French and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

9/2022

FÖR REPUBLIKEN FINLAND

FOR THE REPUBLIC OF FINLAND

FÖR KONUNGARIKET BELGIEN

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM

Bilaga 1

Säkerhetsklassificerade kontrakt

Säkerhetsklassificerade kontrakt som avses i artikel 6 i denna överenskommelse ska, i tillämpliga fall, innefatta följande uppgifter:

1. Säkerhetsklassificeringsanvisningar;
2. förfarande för att bemyndiga användare att hantera säkerhetsklassificerad information;
3. lagar och bestämmelser som utgör grunden för hantering av säkerhetsklassificerad information;
4. säkerhetsklass som krävs och förfarande för meddelande av ändringar av säkerhetsklassen;
5. begränsningar i hanteringen av säkerhetsklassificerad information;
6. kanaler och förfaranden för överföring och/eller förmedling av säkerhetsklassificerad informationen;
7. detaljerade bestämmelser om hur säkerhetsklassificerad information ska hanteras;
8. märkning av säkerhetsklassificerad information och dess praktiska verkan;
9. uppgifter om de personer, däribland underleverantörer, som har rätt att få säkerhetsklassificerad information och förutsättningarna för detta;
10. krav som gäller skyddstiden för säkerhetsklassificerad information;
11. förfarande för hur säkerhetsklassificerad information ska utplånas eller returneras;
12. detaljerade besöksbestämmelser;
13. kontaktuppgifter till de nationella säkerhetsmyndigheter som ansvarar för tillsynen av skyddet av säkerhetsklassificerad information i anknytning till det säkerhetsklassificerade kontraktet;
14. skyldighet att underrätta om kränkningar av dataskyddet.

Annex 1

Classified Contracts

Classified Contracts referred to in Article 6 of this Agreement shall contain, where appropriate, the following information:

1. Security Classification Guide;
2. procedure entitling a user to handle Classified Information;
3. laws and regulations forming the base for the use of Classified Information;
4. classification level required as well as procedure for communicating changes in the classification level;
5. limitations on the use of Classified Information;
6. channels and procedures to be used for the transport and/or transmission of Classified Information;
7. modalities of handling Classified Information;
8. marking of Classified Information and practical consequences thereof;
9. specifications of the persons, including sub-contractors, entitled to receive Classified Information and the conditions therefor;
10. requirements for the period of protecting Classified Information;
11. procedure for destroying or returning Classified Information;
12. modalities of visits;
13. contact details of the National Security Authorities responsible for overseeing the protection of Classified Information related to the Classified Contract;
14. obligation to notify of any Breach of Security.

Bilaga 2

Besöksbegäran

En begäran om besök som avses i artikel 9 i denna överenskommelse ska innefatta följande uppgifter:

1. besökarens efternamn, förnamn, födelseort och -tid och nationalitet, besökarens ställning med uppgift om arbetsgivaren som besökaren företräder, uppgifter om projektet som besökaren deltar i samt nummer på besökarens pass eller annan identitetshandling;

2. bekräftelse på en säkerhetsutredning av besökaren motsvarande besökets ändamål;

3. syftet med besöket eller besöken, innefattande den högsta nivån av säkerhets- skyddsklassificerade uppgifter som berörs;

4. det begärda besökets eller besökens planerade tidpunkt och längd; vid återkommande möten ska om möjligt hela den period besöken omfattar anges;

5. namn, adress, övriga kontaktuppgifter och kontaktperson vid den anläggning som ska besökas, tidigare kontakter och annan information av vikt för att avgöra hur motiverat besöket eller besöken är;

6. datum, underskrift och stämpel/sigill av den sändande behöriga säkerhetsmyndigheten.

Annex 2

Request for visit

Requests for visit referred to in Article 9 of this Agreement shall contain the following information:

1. the visitor's family name, first name, place and date of birth and nationality, the visitor's position, with a specification of the employer which the visitor represents, a specification of the project in which the visitor participates, and the visitor's passport number or other identity document number;

2. confirmation of the Personnel Security Clearance of the visitor in accordance with the purpose of the visit;

3. the purpose of the visit or visits, including the highest level of Classified Information to be involved;

4. the expected date and duration of the requested visit or visits. In the case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated, when possible;

5. the name, address, other contact information and point of contact of the facility to be visited, previous contacts and any other information useful for determining the justification for the visit or visits;

6. the date, signature and stamp/seal of the visitor's Competent Security Authority.